

LES RÉPARATIONS DE QUAIS EN
NOUVELLE-ÉCOSSE

Question n° 950—**M. Muir (Cape Breton-The Sydneys):**

1. Quels travaux de réparation le ministère des Travaux publics entreprendra-t-il au quai, a) de Pointe-Édouard, b) de Sydney, en Nouvelle-Écosse?

2. Quand seront-ils terminés et quel en sera le coût estimatif?

L'hon. Arthur Laing (ministre des Travaux publics): 1. a) Point Edward (N.-É.), Réparation de la jetée principale; b) Sydney (N.-É.), Remplacement de deux portes basculantes de l'entrepôt. Réparation de toit de l'entrepôt. Réparation du plancher de l'entrepôt. Revêtement.

2. Les travaux de réparation et de revêtement du plancher de l'entrepôt devraient être achevés pour le mois d'août 1970. Tous les autres travaux de réparation sont censés être achevés pour février 1970. Le coût estimatif des réparations est de \$28,550.

LA TRADUCTION SIMULTANÉE AUX
HAUTES COURS DE JUSTICE

Question n° 963—**M. Coates:**

1. Y a-t-il eu à la Cour de l'Échiquier et à la Cour suprême des changements pour permettre la traduction simultanée en français ou en anglais et, dans l'affirmative, quel en a été le coût?

2. Depuis le passage de la loi sur les langues officielles, combien le gouvernement fédéral a-t-il engagé de traducteurs supplémentaires pour la Cour de l'Échiquier et la Cour suprême du Canada?

3. Combien coûteront au trésor fédéral, pour une année complète, ces nouveaux traducteurs aux deux cours?

M. Yves Forest (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé): 1. Oui. Des cabines d'interprétation, le câblage, etc., ont été installées dans les quatre salles d'audience; le coût total en a été \$29,160.

2. En attendant l'approbation par le Conseil du Trésor de la création d'une Direction juridique et judiciaire au sein du Bureau des traductions, 7 traducteurs ayant reçu une formation juridique (indépendamment des interprètes) ont été détachés du Bureau des traductions, à la Cour suprême et la Cour de l'Échiquier.

3. A supposer que le programme du Bureau soit approuvé et que les postes en question soient classés et pourvus, le coût initial pour le Trésor fédéral des 10 postes supplémentaires de traducteurs et des 4 postes de soutien qui sont recommandés pour les deux Cours s'établira à 143,938 dollars (traitements minimum) et 165,224 dollars (traitements maximum), plus une somme estimée à 10,000 dollars pour le matériel, les fournitures, etc.

L'AGRANDISSEMENT DE L'AÉRODROME
GREENFIELD (N.-É.)

Question n° 985—**M. Crouse:**

Le gouvernement fédéral a-t-il l'intention d'aider à financer l'agrandissement du terrain d'atterrissage de Greenfield, circonscription de Queens (Nouvelle-Écosse) de 3,000 à 4,000 pieds et, dans l'affirmative, a) quel montant sera réservé à cette fin, b) quand sera-t-il disponible?

M. Gérard Loiseau (secrétaire parlementaire du ministre des Transports): Non.

LES SUBSIDES À LA SOCIÉTÉ ROYALE
DU CANADA

Question n° 994—**M. Broadbent:**

La Société royale du Canada reçoit-elle une aide financière du Conseil des Arts du Canada et du Conseil national de recherches et, si oui, quel en a été le montant pour chacune des dix dernières années financières?

M. Yves Forest (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé):

Conseil national de recherches du Canada

	\$
1960-1961	17,000
1961-1962	17,000
1962-1963	17,000
1963-1964	17,000
1964-1965	17,000
1965-1966	17,000
1966-1967	17,000
1967-1968	17,000
1968-1969	17,000
1969-1970	17,000

Conseil des Arts du Canada

1960-61 \$10,000 par année pour l'ensemble de ses activités dans le domaine des sciences sociales et des humanités.

à

1968-69

1969-70 \$15,000 pour l'ensemble de ses activités dans le domaine des sciences sociales et des humanités, et \$2,700 pour la publication des tomes II et III de *La Civilisation au Canada français*, une série d'études rassemblées par le professeur Léopold Lamontagne.

L'ENQUÊTE SUR L'ACCIDENT DU
«BONAVENTURE»

Question n° 1028—**L'hon. M. MacLean:**

La commission chargée de faire enquête sur l'accident survenu à bord du porte-avions «Bonaventure», le 3 décembre 1969, a-t-elle terminé ses travaux? Si oui, quelles sont ses constatations?

M. D. W. Groos (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale): Prière de noter la réponse donnée aujourd'hui à la question n° 824, posée par M. McCleave (Halifax-East Hants).